

# DOSSIER SPECTACLE

## Von Münchausen

Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai

Séance tout public  
Samedi 4 décembre à 17h à la salle Jean Vilar

Séances scolaires (dans les établissements)  
Lundi 29 novembre, mardi 30 novembre, mercredi 1<sup>er</sup> et jeudi 2  
décembre

Durée : 45 min

Contact scolaires : Marie-Line Lachassagne  
04 74 50 40 06

[ml.lachassagne@theatre-bourg.com](mailto:ml.lachassagne@theatre-bourg.com)

EPCC Théâtre de Bourg-en-Bresse  
9 cours de Verdun Esplanade de la Comédie  
01 000 Bourg-en-Bresse

[www.theatre-bourg.fr](http://www.theatre-bourg.fr)

[Rejoignez-nous sur Facebook](#)

## Pistes pédagogiques

- Importance de la traduction faite par Théophile Gautier : question intéressante à poser au lycée (qu'est-ce que traduire ?). Lien également avec les illustrations de Gustave Doré.
- Registres du merveilleux et du fantastique : définition complexe à aborder précisément.
- Importance de la vidéo dans la mise en scène qui « donne vie » aux protagonistes.
- Question de la représentation dans les établissements scolaires, in situ
- Vidéo de présentation du spectacle : <https://www.theatre-bourg.fr/spectacles/programme/von-munchausen/>
- Pistes pédagogiques génériques (venue au spectacle, charte du spectateur, etc...) sur <https://www.theatre-bourg.fr/pour-et-avec-vous/ecole-universite/cote-enseignants/>



*La Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai*

# Von Münchhausen



*Une pièce de et par Guillaume Bertrand  
avec la complicité de Sophie Charneau*

*D'après les aventures du Baron de Münchhausen,  
traduites par Théophile Gautier Fils et illustrées par Gustave Doré*

**Guillaume BERTRAND**

+33 (0)6 80 45 46 87

[contact@compagnie13quai.com](mailto:contact@compagnie13quai.com)

**Sophie CHARNEAU**

+33 (0)9 61 48 72 28

[prod@compagnie13quai.com](mailto:prod@compagnie13quai.com)

# La Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai

Les arts du cirque ont la particularité de placer la haute technicité au cœur de l'expression artistique. Plus qu'une histoire de formes acrobatiques, jonglées ou aériennes, il s'agit d'une véritable exigence. Lorsque le mélange des modes d'expressions s'impose à la création, il est alors nécessaire de lui trouver un sens véritable exempt de tout placage formel.

Depuis plus de 22 ans, La Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai développe une démarche singulière basée sur la polyvalence artistique et le mélange des arts.

S'entourant des compétences et des talents exigés par tous les nouveaux projets, elle s'organise et renouvelle ses équipes autour de chaque nouvelle aventure artistique.

C'est par cette mixité d'hommes, d'arts et de spécialités que s'ordonne une écriture complexe et détaillée, vivante et poétique.

Aujourd'hui La Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai nourrit un répertoire de pièces contemporaines, invitant souvent les spectateurs dans un univers fantastique et interrogeant toujours la question du croisement des Ecritures et des Arts vivants.



<http://www.compagnie13quai.com>

<http://www.compagnie13quai.com/category/blog>

*La Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai est soutenue par la Ville de Bourg en Bresse pour son activité*

# Guillaume Bertrand

Artiste associé de La Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai depuis 1998, Guillaume Bertrand revendique une forte polyvalence artistique. Chercheur insatiable, poussé par ses divers projets artistiques, il n'hésite pas à retrouver le chemin de l'apprentissage en se formant aux artifices de groupe K4, au montage vidéo, à la MAO, à la programmation Arduino ou à la régie de spectacle avec White Cat (lumière) et Resolume Arena (vidéo mapping). Au fur et à mesure de ses expérimentations, il passe d'un outil à un autre selon ses besoins. L'outil numérique s'est inséré au cœur de sa création en intégrant l'idée que ce n'est jamais l'outil mais ce qu'on en fait qui devient l'œuvre.



*“J’ai commencé à construire mon geste artistique en 1984  
avec les Clowns de la Chiffogne.  
J’ai pu suivre l’enseignement d’Alain Gautré ou Gabriel Chamé Buendia,  
puis André Riot-Sarcey, Mario Gonzalez ou encore François Cervantès,*

*Si j’ai navigué, sur mon chemin,  
vers une expression plus acrobatique ou chorégraphique,  
le clown et le jeu burlesque  
sont toujours restés au cœur de mon expression.*

*Alors que le cirque contemporain,  
ou les tournées aux côtés de Josef Nadj m’ont fait grandir,  
Buster Keaton, Harlod Lloyd et Charley Browsers,  
m’ont toujours inspirés...”*

En plus de son travail de création personnelle, sa démarche et son expérience l'ont fait rencontrer et travailler avec des metteurs en scène et de chorégraphes d'horizons divers comme Josef NADJ, Guy ALLOUCHERIE, Philippe GOUDARD, François VERRET, Roland AUZET ou les Métalvoice. Sa volonté de se former continuellement et sa conviction que l'artiste qui crée doit transmettre son savoir faire comme une sorte d'empreinte sur l'avenir l'ont menées naturellement à mettre ses compétences au service de jeunes artistes. Il a ainsi accompagné des apprentis de l'académie Fratellini, Circo Zoé, Adrien Mondot, Si peu cirque, Fearless rabbits ou encore pendant plus de 10 ans les apprentis de l'école nationale de cirque du Maroc Shems'y.

**CREATIONS** : Chorégraphe, metteur en scène et **auteur – interprète** : **“Le Scoparium”** : La Compagnie du 13ème Quai – octobre 2020 / **“Les Moires”** : La Compagnie du 13ème Quai – mai 2019 / **“Tarkiz”** : La Compagnie du 13ème Quai et Karacena, Salé – Maroc – juillet 2018 / **“Jumps”** : La Compagnie du 13ème Quai – juillet 2017 / **“Incandescence”** : La Compagnie du 13ème Quai – juin 2016 / **“Les Pantins”** : La Compagnie du 13ème Quai – décembre 2015 / **“Les Traceurs”** : La Compagnie du 13ème Quai et Karacena, Salé - Maroc – août 2014 / **“Versus 8.4”** : La Compagnie du 13ème Quai – mars 2014 / **“Le Pierrot Lunaire”** de Schönberg : avec le compositeur Andrea CAVALLARI – juillet 2013 / **“Djinn Tonic”** : Ecole Nationale du Cirque Shems'y du Maroc – juillet 2012 / **“Hikaya”** : Ecole Nationale du Cirque Shems'y du Maroc – juillet 2012 / **“Zoé”** : Circo Zoé – avril 2012 / **“Le Sommeil de la Lune”** : La Compagnie du 13ème Quai – janvier 2012 / **“Mercutio”** : Guillaume JUNCAR, Académie Fratellini – juin 2010 / **“Les Contes Cirque”** : La Compagnie du 13ème Quai et l'Académie Fratellini – avril 2010 / **“Le Vol de l' OEuf”** : La Compagnie du 13ème Quai – mars 2009 / **“Narkolèpsplastikovitch”** : Antoine NICAUD, Académie Fratellini – juin 2008 / **“Comment dire...”** : La Compagnie du 13ème Quai, en collaboration avec Anne LUTHAUD – avril 2008 / **“Le Vol de l' OEuf, vol. 1er”** : La Compagnie du 13ème Quai – juillet 2007 / **“Ce qui reste des Anges”** : Amélie KOURIM et Sergeï Philippenko, Académie fratellini – juin 2007 / **“Le Vertige du Sous-Sol, chorégraphie acrobatique”** : La Compagnie du 13ème Quai – novembre 2005 / **“Pacte 2666”** (d'après le mythe de Faust) : La Compagnie du 13ème Quai – 2002 / **“Gouaille circus”** : La Compagnie du 13ème Quai – 2000 / **“Mathilde”** (Chorégraphie acrobatique) : solo (7 minutes 43) – 1997.

# Don Münchhausen

Le baron **Don Münchhausen** est un affabulateur impeccable permettant toutes rêveries orientées par un texte aux rebondissements captivants.

Il voyage sur un boulet de canon, rend visite à Vulcain, atteint la lune sans encombres et séjourne dans le ventre d'un poisson digne de la baleine de Pinocchio...

Il attire l'attention de son public en lui rapportant ses expériences et aventures de chasse, de guerre et de voyage !

Sans aucuns doutes, il repousse les limites de la vérité, convaincu lui-même de ses dires.

**Don Münchhausen** s'engage pleinement dans un jeu burlesque et acrobatique qui augmente la poésie de ses histoires par de nombreuses cascades, effets de magie, de vols et de suspensions.

Dans un théâtre de poche, renfermant de nombreuses trappes, tuelles, décors de toiles peintes, cachettes et machineries escamotables, **Don Münchhausen** joue avec l'espace au gré de ses aventures.

Parmi les ficelles et autres éléments de décors désuets, la robotique et le vidéo mapping, donnent vie à tous les autres protagonistes et compagnons de ces récits. Parfois, des personnages pré-filmés lui donnent ainsi la réplique ou encore des animaux robots, comme le lièvre à 8 pattes, le font tourner en bourrique.

**Don Münchhausen** est une adaptation du texte de Rudolf Erich Raspe, remanié par Gottfried August Bürger puis traduit par **Théophile Gautier Fils**.

Les illustrations de cette version par **Gustave Doré** sont projetées dans le décor comme un conducteur dramaturgique et accompagnent l'histoire.

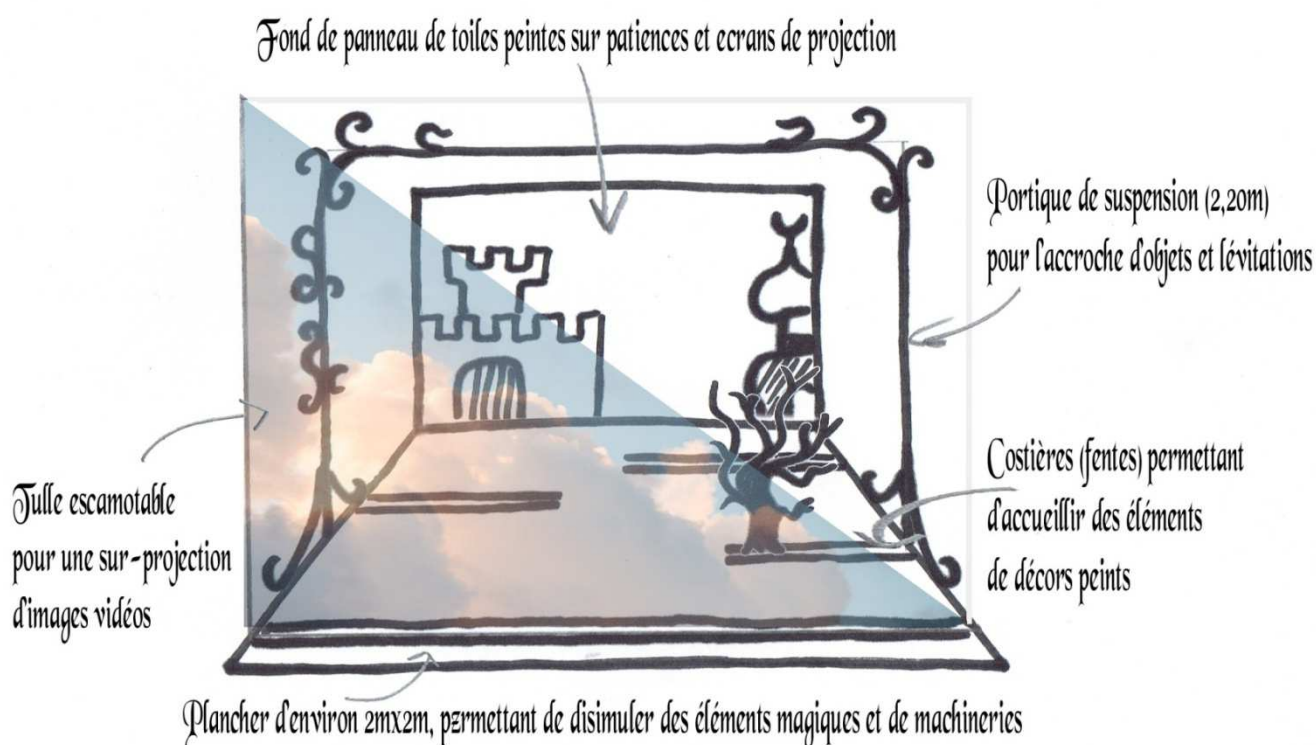


# L'espace scénique

*Von Münchhausen* est une pièce pour un artiste de cirque pluridisciplinaire, alliant arts du cirque, magie, mécanismes scénographique, robotique, vidéo mapping pour servir une histoire fantastique et burlesque.

*Von Münchhausen* invite à un voyage intemporel teinté de XVIII<sup>ème</sup> siècle naviguant entre "Matrix" et "Méliès".

Il s'agit de construire les outils scénographiques mélangeant les techniques contemporaines avec celles des premières machineries théâtrales. Souvenons nous alors que le "Pepper's ghost" de notre "Magie Nouvelle" nous relie au milieu du XIX<sup>ème</sup> et que Philip Astley, dans son cirque moderne, présentait déjà en 1782 des spectacles de cirque, musique et pantomime...



## Distribution :

Guillaume Bertrand : artiste interprète

Sophie Charneau : régie technique

## Conditions techniques :

Espace au sol de 3 mètres x 3 mètres sur une hauteur de 2,20 mètres pour accueillir un plancher de 2mx2m et un dégagement de sécurité. Distance de projection depuis l'arrière du public : 5 mètres

Alimentation électrique : 1 prise 16 Ampères

Montage et préparation : 2 heures / démontage 1 heure à l'issue de la représentation.

Le spectacle est conçu pour pouvoir jouer dans des lieux atypiques, salles de classes ou communales, salles de réception, lieux patrimoniaux...

**Durée** : 30-40 minutes - Possibilité de jouer jusqu'à 3 fois par jour.

**Public familial** à partir de 6 ans

# Les Complices

*Don Münchhausen* est entièrement conçu, fabriqué et interprété par *Guillaume Bertrand* (adaptation, mise en scène, décor, costumes, objets scénographiques, vidéo, montage, mapping, robotique) et accompagné par *Sophie Charneau* tout au long du processus (production, administration, médiation, communication, décor, logistique, régie).

*Sophie Charneau*, après une licence et un début de carrière dans la communication, *Sophie* devient fleuriste en gestion de plusieurs espaces commerciaux. En 2010, elle reprend le chemin de l'apprentissage et devient attachée de production. Dès lors elle participe à toutes les productions de la Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai et est aussi en charge de la médiation. En 2014, lors d'une tournée de *Versus 8.4*, au Maroc, le système électronique ne supportant pas l'air marin et les parasites électriques locaux, elle sauve le spectacle en reprenant la régie son et lumière au pied levé. Cet équilibre polyvalent et empirique, au sein de la compagnie, l'amène aujourd'hui à la régie de *Don Münchhausen*.

Comme le baron de Münchhausen s'associe à des compagnons de route aux compétences spécifiques et aux qualités remarquables, des complices rejoindront régulièrement la création pour la nourrir de leurs talents.



Ainsi, une *Musique* originale sera composée autour d'arrangements musicaux associant tant la musique classique et baroque du 18<sup>ème</sup> siècle qu'une musique actuelle et électronique. Elle ira également chercher dans des sonorités bruitistes d'ambiance et dans une forme de tradition, notamment ottomane.

*Singhkeo Panya* est un compositeur multi instrumentiste, passionné par les musiques du monde. Il s'intéresse tant à la clarinette klezmer qu'au saxophone éthiopien, à la fanfare serbe ou au châabi berbère... Nourri de ces sonorités et de ces rythmes, il compose une musique nomade et voyageuse.

<https://singhkeo.wixsite.com/singhkeo/bio>

Pour épauler ponctuellement la recherche du côté *Lumières* et *Vidéo*, nous ferons appel à des compagnons historiques de La Compagnie du 13<sup>ème</sup> Quai, comme :

*Clément Kaminski* : (Lumières) *Les Pantins*, *Versus 8.4*, *Tarkiz*, *Le Scoparium*

*Thierry Vallino* : (Vidéo) *Tarkiz*, *Les Moires*

Un complice posant son *Regard sur l'ensemble du jeu scénique* est en cours d'étude et non encore défini.

Le spectacle sera accompagné d'une *Valise Pédagogique*, permettant d'alimenter des rencontres au-delà des représentations, notamment dans des écoles, et de développer certains thèmes du spectacle autour de textes, d'illustrations, de films, de la fabrication d'effets et arts plastiques...

Pour adapter au mieux les outils pédagogiques de cette Valise, nous réunissons un collectif d'enseignants avec qui nous avons menés une partie du projet *Les Moires*, en 2019.





# Sources

## Littéraires :

### Côté Roman

**Les aventures du baron de Münchhausen**, G.A. Bürger, traduit par **Théophile Gautier Fils**. (éd.1862)

**Voyages et aventures du Baron de Münchhausen**, Edition enfantine (éd.1883), Rudolf Erich Raspe.

**Aventures incroyables de M. de Crac**, en images, aquarelles de F. Bergin 1890.

**Le Baron de Crac**, Giannini.

### Côté Théâtre

**Le retour de Münchhausen**, Sigismund Krzyzanowski (éd. Verdier - 2002).

**Münchhausen ?**, Fabrice Melquiot (éd. L'Arche - 2015).

### Côté Médecine Psychiatrique

**Le syndrome de Munchausen**, Gilles Fénélon (éd.PUF - 1998).

## Filmiques :

**Les Hallucinations du Baron de Münchhausen**, Georges Méliès, 1911

**Les Aventures de Münchhausen**, Daniil Cherkas, (dessins animés) 1929

**Les Aventures fantastiques du Baron Münchhausen**, Josef von Báký, 1943

**Le Baron de Crac**, Karel Zeman, 1961

**Les Fabuleuses Aventures du légendaire baron de Münchhausen**, Jean Image, (dessins animés), 1984

**Le Secret des Sélénites**, Jean Image, (dessins animés), 1984

**Les Aventures du Baron Münchhausen**, Terry Gilliam, 1988

